

LAS HOJAS MUERTAS

(Bulerías)

Les Feuilles mortes

(J. Kosma/J. Prevert)

Versión española de la obra/versión espagnole
de l'œuvre "Les Feuilles mortes"

EDITION ENOCH & CIE



Ana Salazar

Voz/voix Ana Salazar

Guitarra/guitare Manuel de María

Piano/piano Pedro Ojesto

Percusión/percussions Israel Suárez "Piraña", Fernando Fabier

Violín/violon Bernardo Parrilla

Palmas/palmas Juanáres, Chelo Pantoja

Adaptación musical/adaptation musicale Manuel de María, Pedro Ojesto

Arreglos/arrangements Pedro Ojesto, Bernardo Parrilla, Manuel de María

Chanson partielle, librement adaptée.

Vieja canción
Cuántos recuerdos
Cuántas promesas
De amor eterno
Cuántos momentos
Juntitos los dos
Tú que me amabas y yo te amé

Pero la vida parte
Hasta el amor más grande
Muy despacito
Sin hacer ruido
Y la mar borra en la arena
Las huellas del amor de los amantes
Que separan sus destinos

Vieja canción
Cuántos recuerdos
Cuántas promesas
De amor eterno
Cuántos momentos
Juntitos los dos
Tú que me amabas y yo te amé

*Oh ! je voudrais tant que tu te souviennes
Des jours heureux où nous étions amis.
En ce temps-là la vie était plus belle,
Et le soleil plus brûlant qu'aujourd'hui.
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle.
Tu vois, je n'ai pas oublié...
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle,
Les souvenirs et les regrets aussi
Et le vent du nord les emporte
Dans la nuit froide de l'oubli.
Tu vois, je n'ai pas oublié
La chanson que tu me chantais.*

*C'est une chanson qui nous ressemble.
Toi, tu m'aimais et je t'aimais
Et nous vivions tous deux ensemble,
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais.
Mais la vie sépare ceux qui s'aiment,
Tout doucement, sans faire de bruit
Et la mer efface sur le sable
Les pas des amants désunis.*

*Les feuilles mortes se ramassent à la pelle,
Les souvenirs et les regrets aussi
Mais mon amour silencieux et fidèle
Sourit toujours et remercie la vie.
Je t'aimais tant, tu étais si jolie.
Comment veux-tu que je t'oublie ?
En ce temps-là, la vie était plus belle
Et le soleil plus brûlant qu'aujourd'hui.
Tu étais ma plus douce amie
Mais je n'ai que faire des regrets
Et la chanson que tu chantais,
Toujours, toujours je l'entendrai !*

